

外国人

# 電話による労働の法律相談

- 弁護士による電話相談で、相談料・通訳料は無料です。
- 仕事中のけが、通勤途中のけが、賃金の不払い、残業代の不払い、不当解雇、パワハラ、セクハラなどの労働問題について相談をお受けします。
- 外国人またはその支援者なら全国どこからでもお電話いただけます。
- 中国語、ポルトガル語（スペイン語も対応可）の通訳人と、英語を話せる弁護士がいます。
- 秘密は厳守します。

日時 2014年4月6日（日）午後2～7時

TEL 東京 03-6427-5902（ポルトガル語・スペイン語・英語）

名古屋 052-414-5901（ポルトガル語・スペイン語・英語）

大阪 06-4708-3637（中国語・英語）

## …相談方法…

- ①まずはお電話ください。
- ②日本語を話せる方はそのままお話しください。中国語、ポルトガル語、スペイン語、英語での相談を希望される方は、そのようにお伝えください。
- ③電話口に通訳人が出たら、お話しください。
- ④通訳人が相談中の場合には、折り返しお電話しますので、お名前と電話番号をお知らせください。

## 主催者

### 外国人労働者弁護団

外国人の労働問題にとりくむ弁護士のグループ。北は北海道から南は九州まで、全国約20人の弁護士でつくる。URLは <http://grb2012.wordpress.com/>

### 外国人研修生問題弁護士連絡会

外国人技能実習生問題にとりくむ弁護士のグループ。全国で100人以上の弁護士が所属し、多くの裁判を担当している。URLは <http://kenbenren.exblog.jp/i5/>

### マイグラン트研究会

労働問題をはじめとする外国人の法律問題にとりくむ弁護士、研究者、労働組合関係者、通訳人の集まり。大阪・名古屋を中心に活動。URLは <http://migrant-worker.org/>

# 外国人劳动法律电话咨询

- 由律师来解答咨询电话，不要咨询费和翻译费。
- 我们受理有关工作时受伤、上下班时受伤、不付工资、不付加班费、无理解雇、上司欺压以及性骚扰等劳动问题的咨询。
- 外国人及其支援者可以从全国各地给我们打电话。
- 我们有中文翻译、葡萄牙语翻译(西班牙语也可)以及会说英语的律师。
- 严守秘密。

时间 2014年4月6日(星期天)下午2~7点

电话 大阪 06-4708-3637(中文、英语)

东京 03-6427-5902(葡萄牙语、西班牙语、英语)

名古屋 052-414-5901(葡萄牙语、西班牙语、英语)

## • • • 咨询方法 • • •

- ①先给我们打电话
- ②会讲日语的就用日语咨询。希望用中文、葡萄牙语、西班牙语或英语咨询者，请告诉我们。
- ③翻译接电话之后，请和翻译通话。
- ④翻译如果在接其他咨询电话，我们过后将给您回电，请告诉我们您的姓名和电话号码。

## • • • 主办方 • • •

### 外国人劳动者律师团

致力于外国人劳动问题的律师团体。由北边的北海道到南边的九州，全国大约20名律师构成。  
网站是 <http://grb2012.wordpress.com/>

### 外国人研修生问题律师连络会

致力于外国人技能实习生问题的律师团体。由全国100多名律师构成，负责很多裁判。网站是 <http://kenbenren.exblog.jp/i5/>

### 外国人劳动者研究会

致力于以劳动问题为主的外国人法律问题的律师、研究者、劳动组合(工会)有关人员和翻译们聚集起来的团体。以大阪和名古屋为中心开展活动。网站是 <http://migrant-worker.org/>

# Consultas Jurídicas por Telefone Para Trabalhadores Estrangeiros

- ★ Consultas por telefone com advogados, gratuitamente.
- ★ Atendemos às consultas sobre problemas de trabalho, tais como acidente durante expediente, acidente na ida e volta do trabalho, salário não recebido, hora extra sem remuneração, demissão injusta, assédio sexual e poder, etc.
- ★ A consulta é destinada para estrangeiros e seus apoiadores, de todo Japão.
- ★ Estarão dispostos advogados fluentes em inglês, e intérpretes de chinês, português e espanhol.
- ★ Prometemos sigilo completo sobre a consulta.

**Data e Horário: 6 de Abril de 2014 (Domingo) , 14:00~19:00**

**Telefone: Tokyo 03-6427-5902 (português, espanhol ou inglês)**

**Nagoya 052-414-5901 (português, espanhol ou inglês)**

**Osaka 06-4708-3637 (chinês ou inglês)**

## Como fazer a consulta

- ① Telefone para o número acima.
- ② Se você entende idioma japonês, comece a consulta. Caso contrário, escolha o idioma de preferência para consulta (inglês, chinês, português ou espanhol).
- ③ Assim que o intérprete atende a sua ligação, comece a consulta.
- ④ Se o intérprete está ocupado atendendo outra consulta, favor dizer o seu nome e número de telefone. Posteriormente o intérprete entra em contato com você.

## Ptrocinadores

### Rêde de Advogados para Trabalhadores Estrangeiros

É um grupo de advogados que se preocupam com problemas jurídicos de trabalhadores estrangeiros. Este grupo é compsto de aproximadamente por 20 advogados, desde Hokkaido até Kyushu.

URL : <http://grb2012.wordpress.com/>

### Rêde de Advogados para Estagiários Técnicos Estrangeiros

É um grupo de advogados que se preocupam com problemas de estagiários técnicos estrangeiros. Mais de 100 advogados pertencem neste grupo, cobrindo todo o Japão, e têm se empenhado em muitos julgamentos.

URL: <http://kenbenren.exblog.jp/i5/>

### Instituição de Pesquisa Migrant

É um grupo de advogados, pesquisadores, membros de sindicatos de trabalho, intérpretes, que se preocupam com problemas jurídicos de estrangeiros, principalmente problemas de trabalho. Principais áreas de atividade são Osaka e Nagoya.

URL: <http://migrant-worker.org/>

# Telephone Legal Consultation For Foreign Workers

- ★Free legal Consultation over the phone by attorneys
- ★Consultation on labor problems, such as Injury at work or commuting, Unpaid wage or overtime, Dismissal, Power Harassment, Sexual Harassment, etc.
- ★Consultation is for foreign workers and their support groups in all over Japan.
- ★Interpretation available for Chinese and Portuguese (Spanish). Some English speaking lawyers are available, too.
- ★Any information given to the attorney will be kept strictly confidential

Date and Time 2014/4/6 (Sun) 14:00~19:00

Telephone: Tokyo 03-6427-5902 (Portuguese, Spanish or English)  
Nagoya 052-414-5901 (Portuguese, Spanish or English)  
Osaka 06-4708-3637 (Chinese or English)

## How to Contact for Consultation

- ①Make a phone call to the number listed above.
- ②Those who wish to consult in Chinese, Portuguese, Spanish or English, please let us know which language you prefer.
- ③After interpreter takes the phone, please begin the consultation.
- ④If interpreter is busy interpreting other consultation, please give us your name and telephone number. Interpreter will call you back later.

## Sponsors

### Lawyers Network for Foreign Workers

Lawyers Network For Foreign Workers(LNFW) is a group of lawyers who are familiar with the problems of foreign workers. LNFW is consisted of some 20 lawyers from Hokkaido to Kyushu area.

URL : <http://grb2012.wordpress.com/>

### Lawyers' Network for Foreign Trainees (LNFT)

LNFT is the group of lawyers who are working on the problems of foreign technical interns. More than 100 lawyers in all over Japan belong to LNFT and have been filing many lawsuits.

URL: <http://kenbenren.exblog.jp/i5/>

### Migrant Worker Study Group

Migrant Worker Study Group is a professional group consisting of lawyers, leading members in the labor union and researchers who are familiar with the problems of foreign workers. We study various problems of foreign workers and provide them with legal support. Mainly it covers the consultation from Osaka and Nagoya area.

URL: <http://migrant-worker.org/>